

<p>Commercial terms and conditions (Last update: January 2021 2020)</p>	<p>Общи търговски условия (Последна редакция - Януари 2021)</p>
<p>These commercial terms and conditions (hereinafter 'Terms') shall apply to all of our offers, deliveries and services to companies (B2B). Part I shall apply to deliveries of goods. Part II shall apply to services by our customer service. Any individual agreements deviating from these Terms shall be valid only if confirmed by us in writing and duly signed. Any informal statements are invalid. Any commercial terms and conditions of the ordering party shall not be applicable. Acceptance of the goods is in any event deemed to constitute acknowledgment of our Terms. Our customer services to consumers (B2C) shall be subject to separate commercial terms and conditions. Our commercial terms and conditions can be found at www.daikin-ce.com.</p>	<p>Тези Общи търговски условия (наричани по-долу "Условия") се прилагат за всички наши доставки на стоки към юридически лица. Част I от настоящите условия, се прилага за доставки на стоки. Част II от настоящите условия се прилага за извършването на клиентски услуги. Всички индивидуални договори, отклоняващи се от тези Условия, ще се считат за валидни само ако са потвърдени от нас в писмена форма и са надлежно подписани. Всякакви неофициални твърдения ще се считат за невалидни. Неприложими са каквито и да е общи търговски условия на Възложителя. Приемането на стоки от Клиента във всички случаи ще се счита за приемане на нашите Общи условия. Нашите клиентски услуги подлежат на отделни Общи търговски условия. Нашите Общи търговски условия могат да бъдат намерени на www.daikin-ce.com.</p>
<p>I. COMMERCIAL TERMS AND CONDITIONS FOR DELIVERIES OF GOODS</p>	<p>I. ТЪРГОВСКИ УСЛОВИЯ ЗА ДОСТАВКА НА СТОКИ</p>
<p>1. OFFER</p>	<p>1. ОФЕРТА</p>
<p>Our offers are without engagement and non-binding. Any representation of models and any information about dimensions, weights and technical data are non-binding and subject to production-related and model-related changes. Such changes shall not constitute a defect.</p>	<p>Нашите оферти са незадължаващи и необвързващи. Представените в нашите оферти - модели и всякаква информация относно размерите, теглата и техническите данни са незадължителни и подлежат на промени, свързани с производството и модела. Такива промени няма да бъдат считани за несъответствие.</p>
<p>2. PLACING OF AN ORDER, CHANGE OF THE DELIVERABLE</p>	<p>2. ИЗВЪРШВАНЕ НА ПОРЪЧКА, ПРОМЯНА НА ДОСТАВКАТА</p>
<p>1. Orders must be placed in writing (by letter, fax or email or online ordering system). When Daikin confirms receipt of the order, this does not constitute an acceptance of the order. We are deemed to have accepted an order not until after we have explicitly confirmed acceptance in writing or actually executed that order. Any arrangement and agreement reached verbally and by phone must be confirmed in writing.</p> <p>2. We reserve the right to rescind the contract even after having accepted an order if information we have obtained about the customer's liquidity in the meantime suggests that the customer will not be able to pay for the entire or for part of the order.</p> <p>3. Having accepted an order, we also reserve the right to change and improve the deliverable, e.g. in respect of its type and design, to the extent the customer can be reasonably expected to accept such changes and improvements in consideration of our interests (e.g. delivery of an equivalent or more sophisticated device). Such changes and improvements are deemed approved in advance.</p> <p>4. The customer's cancellation or change of an entire or of part of an order requires our written consent and entitles us to charge the customer - in addition to the services already provided and costs accrued - a (cancellation) fee equal to 20 % of the order value and at least € 250. For certain product groups, which are</p>	<p>1. Поръчките трябва да бъдат извършени в писмена форма (чрез писмо, факс, имейл или чрез онлайн система за поръчки). Когато Daikin потвърди получаването на поръчката, това не представлява приемане на поръчката. Ще се счита, че сме приели дадена поръчка, само след като изрично сме потвърдили приемането ѝ в писмен вид или сме я изпълнили. Всички договорености и съгласия, постигнати устно и по телефона, трябва да бъдат потвърдени в писмен вид.</p> <p>2. Ние си запазваме правото да анулираме договора, дори след като сме приели дадена поръчка, ако междуременно сме получили информация за ликвидността на Клиента, която предполага, че клиентът няма да може да плати за цялата или за част от поръчката.</p> <p>3. След приета от нас поръчка, запазваме правото си да променяме и подобряваме услугата или доставката, например по отношение на нейния вид и дизайн, до степен, до която клиентът се очаква да приеме такива промени и подобрения и като се вземат предвид нашите интереси (напр. доставка на равностойно или по-усъвършенствано устройство). Такива промени и подобрения предварително се считат за одобрени.</p> <p>4. Отмяна или промяна на цялата или на част от поръчката от страна на клиента изисква писменото ни съгласие и ни дава право да таксуваме клиента - както за вече предоставените услуги и извършените разходи – така и с такса (за анулиране), равна на 20% от стойността на</p>

<p>manufactured on the basis of a specific order, (e.g. multiple scroll, screw chiller, AHU etc), separate cancellation rules apply, which can be found at www.daikin-ce.com.</p>	<p>поръчката и минимум €250. За определени групи продукти, които се произвеждат въз основа на конкретна поръчка (например водоохлаждащи агрегати с няколко спирални или винтови компресора, Въздухообработващи климатични камери /АНУ/ и др.) важат отделни правила за анулиране, които могат да бъдат намерени на www.daikin-ce.com.</p>
<p>3. PRICES AND TERMS OF PAYMENT</p>	<p>3. ЦЕНИ И СРОКОВЕ НА ПЛАЩАНЕ</p>
<ol style="list-style-type: none"> Prices are based on the price list, as amended from time to time, which is usually issued once a year. We reserve the right to change prices also during the year. Prices are understood to be net prices without any taxes, duties or charges in the quoted currency including packaging, unless otherwise indicated. We will not take back packaging and packing material. We will not accept any objections to invoices which are received more than two weeks after receipt of an invoice. Unless otherwise indicated, invoices are due net 30 days from the invoice date; the payment date is the date on which a payment is received by us. In case of late payment, we will charge default interest at a rate of 12% p.a. In case of default, we may also demand all costs related to the collection of our claim, including, without limitation, dunning and collection charges. If payment by instalments has been agreed, the maturity date will be accelerated if the customer is in default in respect of only one instalment. We may make deliveries dependent on advance payment. The customer may not withhold or offset payments in reliance on warranty or other claims. 	<ol style="list-style-type: none"> Цените са на база ценовата листа, както бива изменяна с времето, и която обикновено се публикува веднъж годишно. Ние запазваме правото си да променяме цените през годината. За цените се подразбира, че са нетни цени, без каквито и да е данъци, мита или такси в публикуваната валута, включително опаковката, освен ако не е указано друго. Опаковки и опаковъчни материали, няма да бъдат обратно изкупувани. Няма да бъдат приети никакви възражения относно фактури, в случай, че възраженията са получени повече от две седмици след получаването на фактурите. Освен ако не е посочено друго, фактурите трябва да бъдат платени в рамките на 30 дни считано от датата на фактурата; За датата на плащане се счита датата, на която сме получили извършеното плащане. В случай на забава за плащане, ще бъде таксувана лихва за забава в размер на 12% на годишна база. В случай на неизпълнение на задължение, ние бихме могли да изискаме плащане на всички разходи, свързани със събирането на нашето вземане, включително, без ограничение, таксите за напомнания и събиране на вземания. Ако е договорено плащане на вноски, датата на падежа ще бъде съкратена, дори ако клиентът е в неизпълнение само на една вноска. Извършването на доставки е в пряка зависимост от извършване на авансово плащане. Клиентът няма право да откаже или прихваща плащания, като се позовава на гаранция или на други искове.
<p>4. DELIVERY TIME</p>	<p>4. СРОК ЗА ДОСТАВКА</p>
<ol style="list-style-type: none"> Indicated delivery times are non-binding and for reference only, although we endeavour to meet indicated deadlines. The customer has no right to insist on compliance with a certain delivery time. As a consequence, delays in delivery will not entail any claims for damages and do not entitle the customer to rescind the contract. The same holds true if delivery deadlines are not met due to force majeure, strike or other events outside our control. We will not accept penalty claims asserted by the customer under any circumstances. Partial deliveries are permitted. If the ordering party is in arrears on an earlier delivery, Daikin may withhold deliveries pending payment of the earlier delivery and is not required to pay to the ordering party any damages in this respect. 	<ol style="list-style-type: none"> Посочените срокове за доставка са необвързващи и само референтни, въпреки че се стремим да ги спазим. Клиентът няма право да изисква спазването на определен срок за доставка. Забавяне на доставка не дава право на клиента за предявяване на искове за щети и не дава право на клиента да анулира договора. Същото важи и ако не са спазени сроковете за доставка поради форсмажорни обстоятелства, стачка или други събития извън нашия контрол. При никакви обстоятелства няма да приемаме наказателни искове, предявени от страна клиента. Възможно е извършването на частични доставки. Ако наредителят има просрочено плащане за по-ранна доставка, Daikin може да задържи доставки, за които не е извършено плащане, и няма да е длъжна да заплати на наредителя никакви обезщетения за това.
<p>5. ACCEPTANCE OF DELIVERIES, TRANSFER OF RISK, DELAYED ACCEPTANCE</p>	<p>5. ПРИЕМАНЕ НА ДОСТАВКИ, ПРЕХВЪРЛЯНА НА РИСКА, ЗАБАВЕНО ПРИЕМАНЕ</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Unless otherwise agreed, deliveries are made CIP (Incoterms 2020) to the named destination 2. In principle, delivery CIP covers only minimum transport insurance. Additional transport insurance will be purchased only if explicitly requested by customer and subject to a separate agreement and at the customer's cost and expense. 3. The customer must immediately check deliverables received by him or directly by his customers for any transport damage and he must record any damage to the packaging or the device in the delivery note and shall refuse delivery towards the forwarding agent. If the customer finds out only later that goods are damaged, the customer shall report any such damage to us immediately, in no case later than three working days after delivery; otherwise, any insurance claim may expire. 4. If the customer is in delay with acceptance, we - notwithstanding our other rights - may charge the goods as delivered or may otherwise dispose of them without setting a time limit. If we otherwise dispose of the goods, the delivery time will recommence on the day we receive the customer's written request calling for delivery of the goods. 5. We may charge the customer for any costs incurred due to late acceptance, including, without limitation, any storage costs, waiting periods, etc.. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Освен ако не е договорено друго, доставките се извършват с платени транспорт и застраховка по условия на доставка съгласно Incoterms (CIP) (Incoterms 2020) до уговореното местоназначение. 2. Доставката с платени транспорт и застраховка (CIP) включва само минимална транспортна застраховка. Допълнителна транспортна застраховка ще бъде заявена, само ако е изрично изискана от клиента, като тя ще бъде предмет на отделно споразумение и ще е за сметка на клиента. 3. Клиентът трябва незабавно да провери доставката, получена от него или директно от неговите клиенти за всякакви транспортни щети, и трябва да бъдат отбелязани всички щети върху опаковката или устройството в известието за доставка, такава доставка следва да бъде отказана за получаване. Ако клиентът едва по-късно установи, че стоката е повредена, клиентът трябва незабавно да ни уведоми за такива щети, но в никакъв случай не по-късно от три работни дни след доставката; в противен случай давността на застрахователната претенция може да изтече. 4. Ако клиентът приеме стоки със закъснение, независимо от другите ни права, можем да изискваме плащане за доставените стоки или може да се разпоредим с тях по друг начин, без да определяме срок. Ако ние се разпоредим по друг начин със стоките, времето за доставка ще бъде възобновено от деня, в който получим писмено искане от страна на клиента за доставка на стоките. 5. Ние може да таксуваме клиента за всички разходи, понесени вследствие на забава за приемане, включително, без ограничение, всички разходи за съхранение, периоди на изчакване и др.
<p>6. RESERVATION OF TITLE</p>	<p>6. ЗАПАЗВАНЕ НА ПРАВОТО НА СОБСТВЕНОСТ</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. We will retain title to goods delivered pending full payment of all claims arising from our business relationship with the customer, even if the purchase price for specifically designated claims was paid. If our conditional goods are processed, we will acquire title to the new item without consideration. If the goods delivered by us are mixed, processed or combined with other items, the customer hereby assigns to us in proportion of the value of our invoices an ownership or co-ownership right of the combined or new item, both in respect of the interim and the final products. 2. The customer may resell goods delivered by us and the items created by processing, mixing or combining these only in the ordinary course of business. The customer hereby assigns to us any claims arising from such resale or from any other legal ground toward third parties, including, ancillary rights, in order to secure our - future - claims that may arise from our business relationship. The customer must record the assignment of these claims in his books not later than when the goods are resold. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Запазваме правото си на собственост върху доставените стоки, до пълното изплащане на всички вземания, произтичащи от нашите бизнес отношения с клиента, дори и ако той е платил покупната цена за специално определени вземания. Ако нашите стоки са преработени или модифицирани, имаме право на собственост върху новия артикул без необходимостта от уведомление. Ако доставените от нас стоките са смесени - преработени или действащи в съчетание с други стоки, клиентът ни предоставя собствеността или правото на съсобственост на комбинираната или новата стока, пропорционално на стойността на издадените от нас фактури, както по отношение на междинните, така и на крайните продукти. 2. Клиентът може да препродава стоки, доставени от нас и оставащи наше право на собственост, и артикулите, създадени чрез преработка или в съчетание с продукти на друг производител само в рамките на нормалната си стопанска дейност. Клиентът е длъжен, да предявява всички искове и претенции към своите получатели по наше искане за негова сметка, произтичащи от такава препродажба или от други правни основания към трети лица, с цел подsigуряване на евентуални бъдещи искове, които могат да възникнат от нашите бизнес отношения. Клиентът е длъжен да архивира тези искове в своята документация не по-късно от момента, когато стоките

<p>3. Before having paid the purchase price of an item, the customer may resell that item only if he simultaneously informs the second buyer (end customer) that the resale proceeds have previously been assigned.</p> <p>4. The customer may collect the assigned claims as long as he fulfils his payment obligations towards us according to the terms of the contract. The customer may not otherwise dispose of the conditional goods (e.g.: transfer of property by way of security, pledging).</p> <p>5. The customer must immediately inform us of any attachment or other impairment of the conditional goods and/or the assigned claims and explain to the third party that we have retained title to those goods. Any related cost will be borne by the customer.</p> <p>6. All hardware for the remote monitoring functionality (ERMC), such as a modems and Data/SIM cards, either installed/mounted in/on our delivered goods, or delivered to customer separately, shall remain the property of Daikin at all times. Customer shall have the right of use during the remote monitoring subscription period and the hardware is to be returned to Daikin immediately thereafter.</p>	<p>бъдат препродадени.</p> <p>3. Преди да е заплатил покупната цена на даден артикул, клиентът може да го препродаде, само ако той едновременно информира втория купувач (крайния клиент), че вземанията по препродажбата ще ни бъдат прехвърлени.</p> <p>4. Клиентът може да събира прехвърлените вземания, ако изпълнява задълженията си плащане към нас според условията на договора. Клиентът не може да се разпорежда по друг начин (например: прехвърляне на имущество като обезпечение, залог).</p> <p>5. Клиентът трябва незабавно да ни информира за всяко запориране или друга обезценка на стоките и/или възложените вземания и да информира третата страна, че сме запазили правото на собственост върху тези стоки. Клиентът следва да компенсира всички разходи, направени за защита на нашите права на собственост.</p> <p>6. Целият хардуер за функцията за дистанционно наблюдение (ERMC), като модеми и карти за данни/SIM карти, инсталиране/монтирани в/на нашите доставени стоки или доставени отделно на клиента, остават постоянна собственост на Daikin. Клиентът има правото на ползване за периода на абонамента за дистанционно наблюдение, а хардуерът следва да се върне на Daikin веднага след изтичането му.</p>
---	---

7. WARRANTY	7. ГАРАНЦИЯ
--------------------	--------------------

<p>Unless otherwise agreed and excluding any further claims, we warrant for any defects and the absence of warranted qualities of the goods at the time of delivery as follows:</p>	<p>Ако не е уговорено друго, и с изключение на други претенции, ние носим отговорност за всякакви дефекти и отсъствието на гарантирани качества на стоките по време на доставката, както следва:</p>
---	--

<p>1. The warranty period per product category is specified below and commences from the delivery date (delivery to the forwarding agent). The customer bears the burden of proof that a defect had existed already at the time of delivery.</p>	<p>1. Гаранционният период за продуктова категория е посочен по-долу и започва от датата на доставка (доставка до спедитора). Тежестта на доказване се пада на клиента, който трябва да докаже, че даден дефект е съществувал още по време на доставката.</p>
--	---

PRODUCT CATEGORY	WARRANTY PERIOD
Air conditioning	
Air cleaners; Split; Multi-split; SkyAir; VRV; Packaged; Ventilation equipment	3 years
Heating systems	
Altherma Heat Pumps and Hybrid Heat Pump; Domestic hot water tanks	3 years
Gas & Oil boilers	2 years
Solar Panels	5 years
Under-floor heating system (pipes, panels); Heat exchanger of the Altherma Hybrid or Rotex A1 boiler	10 years
Other heating products not specified above	3 years
Applied Systems	
Air Handling Units	1 year
Air Handling Units Modular L; Fan coil units	3 years
Chillers**	1 year
"Plug&Play" Chillers (EWAQ/EWYQ-A,-B,-C	3 years

ПРОДУКТОВА КАТЕГОРИЯ	ГАРАНЦИОНЕН ПЕРИОД
Климатизация	
Въздухопречистатели; сплит; мулти-сплит; SkyAir; VRV; пакетирани; вентилационно оборудване	3 години
Системи за отопление	
Термопомпи Altherma и хибридна термопомпа; водосъдържатели за битова гореща вода	3 години
Газови и нафтови котли	2 години
Соларни панели	5 години
Система за подово отопление (тръби, панели); топлообменник на Altherma Hybrid или котел на Rotex A1	10 години
Други отоплителни продукти, непосочени по-горе	3 години
Приложни системи	
Въздухообработващи климатични камери	1 година
Въздухообработващи климатични камери - Модулни L; вентилаторни конвектори	3 години

series; SEHVX/SERHQ-B series)	
Refrigeration	
Conveni-Pack*; ZEAS	3 years
Booster units	3 years
Commercial Condensing Units (CCU; SCU); Zanotti, Tewis, Hubbard, J&E Hall, and Daikin stationary refrigeration equipment*	1 year
AHT HORECA equipment	2 years
Other refrigeration products not specified above	3 years
Solutions & 3rd party equipment	
Air curtains	3 years
Oil and Rain-water storage tanks	5 years
VA Piping	10 years
Luve*, Gntner* equipment	2 years
Dadanco, Cabero, Smart Energy	1 year

* only under the condition that the machine was put into operation by Daikin itself or by a company & person certified by Daikin and that Daikin itself or a company & person certified by Daikin re-commissions the machine after any major repair (e.g. replacement of controller, compressor, heat exchangers, etc), otherwise 1 year warranty applies.

**except for chillers where the units must be commissioned by Daikin to receive any warranty.

- The customer may assert a warranty claim only if the equipment is both installed and put into operation by Daikin or a company trained by Daikin according to the Daikin installation instructions and regularly maintained according to the latest applicable Daikin service notes and/or operation and/or maintenance instructions.
- No warranty and/or liability is accepted, unless the customer reports visible defects by giving written notice within 3 working days from delivery and any other defects are reported without delay after initial discovery.
- In a warranty event, we undertake, at our discretion, to repair the defective goods or components or to make available faultless goods or components. There are no other warranty remedies or claims whatsoever. Labour cost, travel times, supplies, such as, refrigerant, freezing agents, glycol and lubricants, or other costs (e.g. for installation, retrofitting) will not be reimbursed.
- Daikin, at its own discretion, can provide software and/or Hardware updates from time to time. Updates may include error corrections, improvements as well as upgrades and enhancements. Updates are provided to the customer in machine-readable and installable form, including installation instructions. The customer is required to install updates at his

Водоохладящи агрегати**	1 година
Водоохладящи агрегати тип "Plug&Play" (EWAQ/EWYQ- серия A,-B,-C; SEHVX/SERHQ- серия B)	3 години
Хладилна техника	
Conveni-Pack*; ZEAS	3 години
Спомагателни модули (Booster unit)	3 години
Търговски кондензаторни агрегати (CCU; SCU); Zanotti, Tewis, Hubbard, J&E Hall, и стационарно хладилно оборудване на Daikin*	1 година
Оборудване на АHT HORECA	2 години
Друга хладилна техника, непосочена по-горе	3 години
Решения и оборудване на 3-та страна	
Въздушни завеси	3 години
Съдържатели за дъждовна вода и нефта	5 години
VA тръби	10 години
Оборудване на Luve*, Gntner*	2 години
Dadanco, Cabero, Smart Energy	1 година

* Само при условие, че машината е била въведена в експлоатация от самата компания или от компания и лице, сертифицирани от Daikin и че самата компания Daikin или компания и лице, сертифицирани от Daikin повторно въвеждат в експлоатация машината след сериозен ремонт (например смяна на контролер, компресор, топлообменници и т.н.) - в противен случай се прилага 1-годишна гаранция.

**С изключение на водоохладящи агрегати, при които модулите трябва да се въведат в експлоатация от Daikin, за да получат гаранция.

- Клиентът може да предяви претенция за гаранция само ако оборудването е монтирано и въведено в експлоатация от Daikin или от фирма, обучена от Daikin съгласно най-новите приложими инструкции за монтаж на Daikin и се поддържа редовно в съответствие със сервизните инструкции и/или инструкции за експлоатация и/или поддръжка на Daikin.
- Няма да бъдат приемани никакви гаранционни претенции или да бъде поета отговорност, освен ако клиентът не съобщи за видими дефекти, като незабавно отправи писмено известие в срок от три работни дни от доставката, при откриване на други дефекти те следва незабавно да бъдат съобщени.
- В случай на гаранционен иск ние се задължаваме, по своя преценка, да ремонтираме дефектните стоки или компоненти или да предоставим изправни стоки или компоненти. Не предлагаме други обезщетения за гаранционни претенции. Разходите за труд, транспорт, доставки, като например хладилни и замразяващи агенти, гликол, смазочни материали или други разходи (напр. за монтаж, модернизация) няма да бъдат възстановявани.
- По своя собствена преценка, Daikin може регулярно да предоставя софтуерни и/или хардуерни актуализации. Актуализациите могат да включват корекции на грешки, подобрения и надграждания. Актуализациите се предоставят на клиента в инсталируем формат разчитан от машината, с включени инструкции за инсталиране. Клиентът е длъжен да инсталира актуализациите за

<p>own cost and expense within a reasonable period of time. Any damage caused by a failure to install updates shall be the customer's sole responsibility, and Daikin does not accept any liability nor warranty due to the failure to update a unit.</p> <p>6. In addition to paragraphs 2 to 3, no warranty and/or liability is accepted for defects that have been caused by inadequate or improper use or treatment, failure to observe operating conditions or maintenance instructions, excessive use or inadequate operating materials or substitute materials or spare parts not provided by Daikin. In addition, no warranty is accepted for usual wear and tear of wearing parts, including, but not limited to, filters, burner nozzles, carbon brushes of engines, couplings, electrodes, protection anodes, UV probes, grids, oil or other consumables.</p> <p>7. Unless we are granted the required time and opportunity to take all necessary warranty measures, we are released from any warranty claims and damages. If the customer continues to use defective goods, we warrant and/or are liable only for the original defect. We will not reimburse any cost of repairs which are carried out without our express prior consent. We disclaim any liability for the consequences of such repairs.</p> <p>8. The warranty period for spare parts and other improvements is 6 months after delivery (delivery to the forwarding agent).</p> <p>9. If a defect is remedied, the warranty period will not recommence for the replaced or repaired components.</p> <p>10. We may refuse to remedy defects as long as the customer is in default with his payment obligations.</p> <p>11. If third-party products are delivered and installed, warranty is restricted to assigning the warranty claims we may assert against the supplier of the third-party product. The customer may not assert any other warranty claims and does not qualify for any claims for a price reduction.</p> <p>12. Daikin may request that parts claimed in Warranty Claims as malfunctioning be provided for detailed investigation, this includes broken, defective or assumed damaged goods, parts or systems. Parts must be kept available for such an investigation even after an initial acceptance of the claim and provision of free of charge parts for a minimum period of 3 months. In cases where the investigation reveals the warranty claim is unfounded and the warranty is rejected (e.g. part was damaged by external factors, lack of maintenance, part is working properly, etc.) investigation charges, shipment fees and any parts already provided free of charge to remedy the claim can be charged.</p>	<p>собствена сметка в рамките на приемлив времеви период. Всякакви щети, причинени от грешка при инсталирането на актуализациите, са изцяло отговорност на клиента, и Daikin не поема никаква отговорност в това отношение.</p> <p>6. В допълнение към параграфи 2 и 3, няма да се приема никаква гаранция и/или да се поема отговорност за дефекти, които са били причинени от неправилна употреба или боравене, неспазване на условията за експлоатация или насоките за поддръжка, прекомерна употреба или несъответстващи материали или заместващи материали или резервни части, които не са били предоставени от Daikin. В допълнение, няма да се приемат гаранционни искове за обичайното износване на износващи се части, включително, но не само, филтри, дюзи на горелки, графитни четки на двигатели, съединители, електроди, анодна защита, UV сонди, решетки, масла и други консумативи.</p> <p>7. Освен ако не ни бъде предоставено необходимото време и възможност да вземем всички необходими мерки за гаранцията, ние сме освободени от всякакви гаранционни искове и щети. Ако клиентът продължава да използва дефектни стоки, ние даваме гаранция и/или сме отговорни само за първоначалния дефект. Ние няма да възстановим никакви разходи за ремонти, които са извършени без нашето изрично предварително съгласие. Ние не носим никаква отговорност за последиците от такива ремонти.</p> <p>8. Гаранционният период за резервни части и други подобрения е 6 месеца от доставката (доставка към дистрибутора).</p> <p>9. Ако има отстранен дефект, гаранционният период няма да започне отново за заменените или ремонтирани компоненти.</p> <p>10. Можем да откажем да отстраним дефекти, при условие че клиентът е в забава със свои задължения за плащане.</p> <p>11. Ако са доставени и монтирани продукти на трети страни, гаранцията е ограничена до прехвърляне на гаранционните искове на третата страна, които можем да изискаме, от доставчика на продукта. Клиентът не може да предявява други гаранционни искове и няма да има право да изисква никакво намаление на цената.</p> <p>12. Daikin може да поиска частите, заявени по Гаранционните претенции като неизправни, да бъдат предоставени за подробно изследване, като това включва счупени, дефектни или подозирани за повредени стоки, части или системи. За целите на такова изследване частите трябва да се съхраняват, дори след първоначално приемане на претенцията и предоставянето на безплатни части за минимален период от 3 месеца. В случаите, при които изследването установи, че гаранционната претенция е неоснователна и гаранцията е отхвърлена (напр. дадена част е била повредена от външни фактори, липса на поддръжка, частта работи изправно и т.н.), може да се начислят такси за изследване и изпращане и части, които вече са предоставени безплатно за уреждане на претенцията, могат да се таксуват.</p>
<p>8. LIABILITY</p>	<p>8. ОТГОВОРНОСТ</p>
<p>We are liable for damage only if we demonstrably acted with intent or gross negligence. We disclaim any liability for slight negligence. We are particularly not liable for consequential</p>	<p>Ние сме отговорни за щети, само ако явно сме действали с умисъл или груба небрежност. Ние не носим никаква отговорност за лека небрежност. Ние не носим отговорност за</p>

<p>damage (e.g. idle times due to wrong deliveries) and financial loss, lost profit, unachieved savings, loss of interest and any damage suffered from third-party claims against the customer, unless the foregoing is attributable to our intent or gross negligence. If damage is attributable to the defective condition of goods delivered to us, we are liable only to the extent the producer or upstream supplier is liable to us. Our liability does in any case not exceed the invoice value of the incriminated goods.</p>	<p>последващи щети (напр. моменти на бездействие, поради погрешни доставки) и финансови загуби, пропуснати печалби, непостигнати икономии, загуба на лихва и претърпени вреди от претенции на трети лица срещу потребителя, освен ако изброените по-горе не се дължат на наша умисъл или груба небрежност. Ако повредата се дължи на дефектното състояние на доставените от нас стоки, ние носим отговорност само до степента, до която производителят или доставчикът нагоре по веригата носи отговорност към нас. Нашата отговорност в никакъв случай не надвишава фактурираната стойност на споменатите стоки.</p>
<p>9. GUARANTEE & EXTENDED WARRANTY</p>	<p>9. ГАРАНЦИЯ И УДЪЛЖЕНА ГАРАНЦИЯ</p>
<p>1. In addition to warranty, within the warranty period as described in Section 7, we guarantee for proper functioning of the equipment. Daikin's guarantee covers both materials as well as working and travel times. The guarantee does not create any claims other than those for free removal of defects, such as damages. The guarantee shall be valid only if all of the following requirements have been satisfied:</p> <p>(1) Payment in full by the customer within the agreed performance period;</p> <p>(2) Professional installation by a licensed business;</p> <p>(3) Use under the specified conditions (fuel, fireplace, ambient conditions, etc.);</p> <p>(4) Putting into operation by the Daikin Service or by authorized Daikin service partners.</p> <p>2. The guarantee shall expire if maintenance work as required by Daikin was not carried out, not in due time or not by a company authorized by Daikin and if the customer did not comply with the service intervals as required by Daikin. The burden of proof for proper and timely conduct of maintenance and cleaning work lies with the customer. The guarantee shall also expire if the customer uses any accessories not authorized by Daikin or if a company not authorized by Daikin interferes with and makes changes to the delivered item. Any wearing parts are not covered by the guarantee.</p>	<p>1. Освен гаранцията, в рамките на гаранционния период, описан в Раздел 7, ние гарантираме изправно функциониране на оборудването. Гаранцията на Daikin покрива както материалите, така и времето за работа и транспорт. Гаранцията не поражда претенции освен такива за безплатно отстраняване на дефекти, като например повреди. Гаранцията е валидна само ако са изпълнени всички посочени по-долу изисквания:</p> <p>(1) Пълно заплащане от клиента в рамките на договорения период на изпълнение;</p> <p>(2) Професионален монтаж от лицензирана компания;</p> <p>(3) Използване при определените условия (гориво, огнище, околни условия и др.);</p> <p>(4) Пускане в експлоатация от "Обслужване на Daikin" или от оторизирани сервизни партньори на Daikin.</p> <p>2. Гаранцията губи валидност, ако не са изпълнени дейности по поддръжката, както се изисква от Daikin, не са изпълнени своевременно или са изпълнени от компания, която не е упълномощена от Daikin и ако клиентът не съблюдава интервалите за сервизно обслужване, както се изисква от Daikin. Тежестта на доказването на правилно и своевременно извършване на дейностите по поддръжка и почистване се пада на клиента. Също така, гаранцията губи валидност, и ако клиентът използва принадлежности, които не са одобрени от Daikin, или ако компания, която не е упълномощена от Daikin, се намесва и прави промени в доставения продукт. Всички износващи се части не се покриват от гаранцията.</p>
<p>10. RETURNED GOODS</p>	<p>10. ВЪРНАТИ СТОКИ</p>
<p>1. Goods can be returned and exchanged only upon our express and written consent. We accept returned goods only with a minimum net value of € 100.00 per item and a maximum net value of € 50,000.00 per item and only provided that those goods are not damaged, have not been used, are in original packaging and are fit for resale. In particular, returns of already installed units (including chillers) and returns of any made to order units as well as spare parts are not permitted.</p> <p>2. The customer shall complete the "Request for Goods Return" form (available at the Daikin Business Portal https://my.daikin.eu) and send it to us to the fax number or email address provided by us within 10 calendar days after delivery, otherwise we will not accept the return.</p>	<p>1. Стоките могат да бъдат върнати и сменени само с нашето изрично писмено съгласие. Ние приемаме върнати стоки само с минимална нетна стойност от €100 за артикул и максимална нетна стойност от €50 000 за артикул, и само при условие, че стоките не са повредени, не са били използвани, са в оригиналната опаковка и са годни за препродажба. По-специално, връщането на вече монтирани тела (включително чилъри) и връщането на всяко изработено по поръчка тяло, както и на резервни части, не е разрешено.</p> <p>2. Клиентът трябва да попълни формуляр „Искане за връщане на стоки“ (на разположение на бизнес портала на Daikin на https://my.daikin.eu) и да ни го изпрати на предоставения от нас факс номер или имейл адрес в рамките на 10 календарни дни след доставката, в противен случай няма да приемем върнатата стока.</p>

<p>3. Goods must be returned freight paid at the risk of customer to the destination indicated by us.</p> <p>4. In every case of a return, a maximum of 80% of the net price charged by us to the customer will be credited. All standard returns will be subject to a restocking / administration charge of 20 % of the net price.</p> <p>5. All returns will be inspected by us. If goods are returned wrongly (i.e. not in compliance with paragraph 1. Above), we may refuse the returns and have them returned back to the customer at the customer's risk and costs. Alternatively, we may charge a higher restocking / administration fee than the above mentioned 20%.</p> <p>6. Credit notes of any nature whatsoever will exclusively be offset against future deliveries.</p>	<p>3. Стоките трябва да бъдат върнати с платен транспорт, на риск на клиента до местоназначението, посочено от нас.</p> <p>4. Във всеки случай на замяна, най-много 80% от нетната цена, начислена от наша страна към клиента, ще бъде възстановена. Всички стандартни върнати стоки ще подлежат на такса за повторно складиране / администрация в размер на 20% от нетната цена.</p> <p>5. Ние ще инспектираме всички върнати стоки. Ако стоките са върнати погрешно (т.е. в разрез с параграф 1. по-горе), може да откажем да приемем върнатите стоки и да ги върнем обратно на клиента на риск на клиента и за негова сметка. Освен това може да начислим по-висока такса за повторно складиране / администрация от споменатите по-горе 20%.</p> <p>6. Кредитни известия от всякакво естество ще бъдат ексклузивно прихващани срещу бъдещи доставки.</p>
<p>11. INSTALLATION</p>	<p>11. МОНТАЖ</p>
<p>It is the responsibility of the customer to install and commission the goods and to ensure its employees, agents and subcontractors or any other persons used by the customer to install and commission the goods are fully trained to do so and that the terms of any instructions or manuals provided with the goods are followed.</p>	<p>Отговорност на клиента е да монтира и да въведе стоките в експлоатация и да гарантира, че неговите служители, агенти и подизпълнители или други лица, използвани от него за монтиране и въвеждане на стоките в експлоатация са напълно обучени за това, и че са спазени условията на всякакви инструкции или ръководства, предоставени със стоките.</p>
<p>12. ENVIRONMENT, LICENCES</p>	<p>12. СРЕДА, ЛИЦЕНЗИ</p>
<p>1. The customer shall be responsible for all costs, charges, and expenses arising from or in connection with the decommissioning, recovery, recycling and disposal of all or part of the goods and shall not seek to recover such expenses or contribution from us.</p> <p>2. The customer is responsible for obtaining and complying with all relevant licenses, permissions, permits and consents from appropriate regulatory bodies and for complying with any other lawful authority in connection with the storage, installation, operation, use, maintenance, repair, transportation, decommissioning, recovery and eventual disposal of the goods.</p> <p>3. Where the customer sells all or part of the goods to another party, the customer may enter into a similar covenant with that party.</p>	<p>1. Клиентът е отговорен за всички разходи, такси и разноси, произтичащи от или във връзка с извеждане от експлоатация, възстановяване, рециклиране и изхвърляне на всички или част от стоките и няма право да търси възстановяване на тези разходи или участие от наша страна.</p> <p>2. Клиентът е отговорен за получаването и спазването на всички съответни лицензи, разрешения, разрешителни и съгласия от съответните регулаторни органи и за спазването на изискванията на всички други законни органи във връзка със съхранение, монтажа, работата, използването, поддръжката, ремонта, транспорта, извеждането от експлоатация, възстановяването и евентуалното изхвърляне на стоките.</p> <p>3. Когато клиентът продаде всички или част от стоките на друга страна, той може да сключи подобен договор с тази страна.</p>
<p>13. CONFIDENTIALITY</p>	<p>13. ПОВЕРИТЕЛНОСТ</p>
<p>1. All information and/or advice, whether written or oral, whether in relation to the goods or to our business, given by us to the customer, shall not be disclosed to any third party without our prior written consent, save to the extent that such information and/or advice is in the public domain otherwise than by virtue of a breach of this condition or that the disclosure is required by law.</p> <p>2. The customer shall promptly give notice to us of any disclosure required by law and we may seek an appropriate remedy to prevent such disclosure. The customer undertakes to fully co-</p>	<p>1. Цялата информация и/или съвети, независимо дали писмено или устно, дали по отношение на стоките или нашата стопанска дейност, предоставени от нас на клиента, не могат да бъдат разкривани на трети лица без нашето предварително писмено съгласие, освен до степента, до която такава информация и/или съвет е в публичното пространство по начин, различен от нарушение на това условие, или разкриването се изисква от закона.</p> <p>2. Клиентът трябва незабавно да ни уведоми за всяко изисквано от закона оповестяване и можем да потърсим подходяща правна защита, за да предотвратим такава</p>

<p>operate with us (at the customer's own expense) if we reject the validity of such a requirement.</p>	<p>оповестяване. Клиентът се задължава изцяло да си сътрудничи с нас (за сметка на клиента), ако отхвърлим валидността на такова изискване.</p>
<p>14. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>	<p>14. ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The customer shall have no rights to any intellectual property owned by or licensed to us. 2. The customer shall not allow any trademark or instruction or warning applied to the goods to be obliterated or obscured. 3. All designs, samples, models, experimental equipment, marketing devices, accessories and other items relating to the goods or their development or creation shall remain our property, shall be treated as confidential and shall not be copied, reproduced or disclosed to any person without our prior written consent. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Клиентът няма право върху никаква интелектуална собственост, притежавана или лицензирана за нас. 2. Клиентът не може да позволи никаква търговска марка или инструкция или предупреждение, приложима за стоките, да бъде заличена или закрита. 3. Всички проекти, образци, модели, експериментално оборудване, маркетингови устройства, аксесоари и други артикули, свързани със стоките или тяхната разработка или създаване остават наша собственост, следва да се третират като поверителни и не трябва да бъдат копирани, възпроизвеждани или разкривани на никое лице без нашето предварително писмено съгласие.
<p>15. PERSONAL DATA</p>	<p>15. ЛИЧНИ ДАННИ</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The customer's personal data, which we received on the occasion of an order, will be electronically stored and processed for the purposes of fulfilling the order, providing goods and services to the customer, managing the relationship with the customer, for our internal accounting and processes and for legal or regulatory purposes. For some of these purposes we may need to share the customer's data with third parties but we always ensure that the data are kept confidential and protected by third parties. 2. The customer agrees that we may ask credit reference agencies and/or credit insurance or collection companies to run credit searches or checks against the customer in order to assess the customer's financial performance and that we may pass on the customer information (name, address, contact details, name of owner, order details, order history, payment behaviour, customer balance) to companies such as Atradius Credit Insurance N.V., Zweigniederlassung Österreich, CRIF GmbH, Österreich, Akzept Inkasso GmbH or others for this purpose. 3. The customer further agrees that we and other members of our group (as mentioned at www.daikin.com) may use the customer's personal data (name, address, contact details, order details and history) also for our own marketing purposes and contact the customer by phone, e-mail or SMS or other messaging service about our products and services which may be of interest to the customer. The customer may revoke his consent at any time. For details and specific applications e refer to our b2b & b2c privacy policy which can be found at www.daikin-ce.com. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Личните данни на клиента, които сме получили по повод на поръчка, ще бъдат съхранявани в електронен вид и ще бъдат обработвани за целите на изпълнението на поръчката, предоставянето на стоките и услугите на клиента, управлението на взаимоотношенията с клиента, за нашето вътрешно счетоводство и процеси и за правни или регулаторни цели. За някои от тези цели може да се наложи да споделяме клиентски данни с трети страни, но винаги гарантираме, че данните се съхраняват като поверителни и са защитени от тях. 2. Клиентът се съгласява, че е възможно да заявим на агенции за кредитна информация и/или кредитни застрахователни компании и/или колекторски агенции, да извършат кредитни проучвания или проверки за клиента, за да бъде направена оценка на финансовите резултати на клиента, и че е възможно за тази цел да препратим информацията за клиента (име, адрес, контакт, данни за контакт, име на собственика, подробности за поръчката, история на поръчките, история на плащанията, клиентско салдо) на компании, като Atradius Credit Insurance N.V., Zweigniederlassung Österreich, CRIF GmbH, Österreich, Akzept Inkasso GmbH и други. 3. Клиентът допълнително се съгласява, че ние и други членове на нашата група (както е посочено в www.daikin.com) могат да използват личните данни на клиента (име, адрес, данни за контакт, подробности за история на поръчките) също за нашите собствени маркетингови цели и да се свързваме с клиента по телефона, имейл или SMS или друга услуга за съобщения относно нашите продукти и услуги, които могат да представляват интерес за клиента. Клиентът може да отмени съгласието си по всяко време. За подробности и конкретни приложения вижте нашите правила за поверителност за физически и юридически лица, които можете да намерите на www.daikin-ce.com.
<p>16. PLACE OF JURISDICTION, APPLICABLE LAW</p>	<p>16. МЯСТО НА ЮРИСДИКЦИЯ, ПРИЛОЖИМО ПРАВО</p>

<p>1. All disputes arising from or in connection with this Agreement shall be exclusively referred to the courts in Vienna.</p> <p>2. All contracts concluded by us and all disputes arising in connection with those contracts shall be governed by and construed in accordance with Austrian law without giving effect to its conflict of law rules and the UN Sales Convention.</p>	<p>1. Всички спорове, произтичащи от или във връзка с настоящото споразумение, ще се отнасят изключително до съдилищата във Виена.</p> <p>2. Всички договори, сключени от нас и всички спорове, възникнали във връзка с тези договори, ще се управляват и тълкуват в съответствие с австрийското законодателство, без да дава сила на неговите правила за конфликт на закона и Конвенцията на ООН за покупко-продажба.</p>
<p>17. SEVERABILITY</p>	<p>17. ОТДЕЛЯНЕ НА НИЩОЖНИТЕ КЛАУЗИ</p>
<p>Should any term of these commercial terms and conditions or of the contract concluded between us and the customer be invalid or ineffective, this shall not affect the remaining terms hereof or thereof. Invalid terms shall be replaced by lawful terms which closest reflect the parties' intent.</p>	<p>Ако някоя от клаузите на тези търговски условия или на сключения договор между нас и клиента е невалидна или недействителна, това няма да се отрази на останалите клаузи от търговските условия или тези на сключения договор. Невалидните клаузи се заменят със законни клаузи, които най-близко отразяват намерението на страните.</p>
<p>II. COMMERCIAL TERMS AND CONDITIONS FOR SERVICES</p>	<p>II. ОБЩИ ТЪРГОВСКИ УСЛОВИЯ ЗА УСЛУГИ</p>
<p>The following conditions shall apply to services provided by our customer service, such as installation, putting into operation, inspection and troubleshooting, repair and maintenance.</p>	<p>Настоящите търговски условия се отнасят към изпълнението на клиентски услуги, като инсталация, въвеждане в експлоатация, инспекция и отстраняване на проблеми, поправка и поддръжка.</p>
<p>1. SCOPE OF SERVICES</p>	<p>1. ОБХВАТ НА УСЛУГИТЕ</p>
<p>1. The precise scope of service results from our written offer or our written confirmation of order. Any additional services not expressly indicated in the offer and/or the confirmation of order and provided by us on the customer's request will be charged separately pursuant to our applicable price list. The same shall apply if an on-site inspection provides that further services are required.</p> <p>2. In case of remote monitoring units, our customer service will take action only if instructed by the customer or that such action is agreed upfront in writing.</p> <p>3. We provide services only for the equipment and unit components delivered and/or produced by us. The scope of services therefore does not include a test of third-party components, a leak test of supply pipes created by the customer, a test of electric supply and/or connection lines, a hydraulic adjustment of the unit. In case of units consisting of third components, our services do not include an inspection of the entire unit. We will in particular not check whether the unit is complete and whether its safety devices are consistent with pertinent regulations and the state of the art.</p> <p>4. We are not required to check whether information provided and documents (e.g. descriptions of units, schemes) supplied by the customer are correct.</p>	<p>1. Конкретният обхват на услугите е отразен в представената от нас оферта или в потвърждението за приемане на офертата. Всички допълнителни услуги, които не са изрично посочени в офертата и / или потвърждението на поръчката и са предоставени от нас по искане на клиента, ще се таксуват отделно съгласно приложимия ни ценови лист. Същото се прилага, ако проверката на място предвижда допълнителни услуги.</p> <p>2. В случай на устройства за дистанционно наблюдение, нашите служители ще предприемат действия само ако са инструктирани от клиента или когато това действие е предварително договорено писмено.</p> <p>3. Ние предоставяме услуги само за оборудването и компонентите на оборудването, доставено и / или произведено от нас. Обхватът на услугите следователно не включва изпитване на компоненти на трети страни, тест за пропускливост на хранящите тръби, създадени от клиента, тест за електрическо храняване и / или свързващи линии, хидравлично регулиране на уреда. В случай на изделия, състоящи се от компоненти от други производители, нашите услуги не включват проверка на целия агрегат. По-специално, няма да проверим дали агрегатът е в цялост и дали неговите устройства за безопасност са в съответствие с приложимите разпоредби и състоянието на техниката.</p> <p>4. Не се изисква да проверяваме дали предоставената от клиента информация и документи (например описания на изделия, схеми) са правилни.</p>
<p>2. COST ESTIMATES</p>	<p>2. ПРОГНОЗНИ ЦЕНИ</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Cost estimates are non-binding and without engagement. 2. If we provided a cost estimate or a package offer, we will obtain prior consent by the customer in respect of any necessary additional work that can only be identified upon execution, is required to create operability and exceeds 10% of the sum total. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прогнозните цени са незадължаващи и необвързващи 2. Ако предоставим прогнозна стойност или пакетна оферта, ще получим предварително съгласие от страна на клиента по отношение на всяка необходима допълнителна работа, която може да бъде идентифицирана само при изпълнение, за да се създаде оперативност и надвишава 10% от сумата.
<p>3. DUTIES TO COOPERATE</p>	<p>3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The customer shall ensure that any cooperation required for the provision of services owed by us is granted timely and free of charge. 2. The customer shall in particular grant access to the units as required. The customer shall provide at the customer's own cost and expense all necessary technical requirements (e.g. power supply), unless such requirements are to be provided by us under a special agreement. The customer shall ensure that the respective operating site is sufficiently lit. If required, the customer shall provide ladders and scaffolding to enable our employees to easily access the site safely. The operating site must be easily accessible with a customer service vehicle. 3. The customer shall provide all necessary information and documents to enable a smooth provision of the agreed services. Before the provision of services commences, the customer shall in particular disclose any change made by the customer or third parties to standard settings, the control system and other parameters as well as any damage to the unit the customer is aware of. 4. When a unit is put into operation, the customer shall also provide the requirements referred to in our related conditions. 5. If the customer does not properly cooperate, we may discontinue our work. In addition, the customer shall bear all related extra costs, including idle times of our employees who cannot be used otherwise on short notice, as well as any costs for additional travel time, based on the applicable prices of our price list. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Клиентът гарантира, че всяко сътрудничество, необходимо за предоставяне на услуги, дължими от нас, се предоставя своевременно и безплатно. 2. Клиентът трябва да предостави достъп до агрегатите, както се изисква. Клиентът трябва да предостави за своя сметка всички необходими технически изисквания (например захранване), освен ако тези изисквания трябва да бъдат предоставени от нас при специално споразумение. Клиентът трябва да гарантира, че съответното работно място е достатъчно осветено. При необходимост, клиентът трябва да осигури стълби и скелета, за да могат нашите служители да имат лесен достъп до оборудването безопасно. Работният обект трябва да бъде лесно достъпен с превозно средство за обслужване на клиенти. 3. Клиентът предоставя цялата необходима информация и документи, за да позволи гладкото предоставяне на договорените услуги. Преди да започне предоставянето на услуги, клиентът трябва да разкрие по-специално всяка промяна, извършена от клиента или трети лица, на стандартните настройки, системата за управление и други параметри, както и всякакви повреди на уреда, за които клиентът е наясно. 4. При пускането в експлоатация на даден агрегат, клиентът трябва също да удовлетвори изискванията, посочени в съответните ни условия. 5. Ако клиентът не сътрудничи правилно, можем да прекратим работата си. В допълнение, клиентът поема всички свързани допълнителни разходи, включително времето за престой на нашите служители, които не могат да бъдат използвани по друг начин в кратък срок, както и всички разходи за допълнително време за пътуване, на база на приложимите цени на нашата ценова листа.
<p>4. PRICES AND TERMS OF PAYMENT</p>	<p>4. ЦЕНИ И УСЛОВИЯ НА ПЛАЩАНЕ</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Prices for services are based on the service price list applicable when an order is placed, unless our written offer provides otherwise. 2. Services will generally be charged based on time actually spent at the agreed hourly rates plus travel expenses based on flat fees or time actually spent (km and time). 3. Our regular service hours are from Mon-Fri from 08.30 to 16.30. A 50% surcharge on regular compensation will be charged outside such service times. A 100% surcharge on compensation will be charged for work provided on Sundays, public holidays and from 20.00 to 07.00. 4. Spare parts will be charged on the basis of the price list 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Цените на услугите се основават на ценовата листа на услугите, приложим при поръчка, освен ако нашата писмена оферта не предвижда друго. 2. Услугите обикновено се таксуват на базата на действително изразходваното време по договорените часови ставки плюс пътните разходи на базата на фиксирани такси или действително изразходваното време (км и време). 3. Нашите редовни часове за извършване на услуги са от понеделник до петък от 8:30 до 16:30 ч. 50% допълнителна такса за редовно компенсирание ще бъде таксувана извън тези часове. 100% допълнителна такса за обезщетение ще бъде начислена за работа, извършена в неделя, официални празници и от 20:00 ч. до 07:00 ч. 4. Резервните части ще бъдат таксувани въз основа на

<p>applicable on the date of replacement of a unit component. We shall retain title to spare parts pending full payment of an invoice.</p> <p>5. Invoices will be issued after performance of service, or upon mutual written agreement.</p> <p>6. If an order is cancelled by the customer, or the site/unit is inaccessible or unavailable the customer will be charged 50% of the order value plus travel expenses, but at least EUR 250.00.</p> <p>7. Unless otherwise indicated, invoices shall be due and payable without deduction immediately after invoicing.</p> <p>8. Otherwise, Section 3 (Prices and Terms of Payment) of our terms and conditions of sale shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>ценовата листа, приложима към датата на подмяна на компонент. Ние ще запазим правото си на собственост върху резервните части до пълното заплащане на фактурата.</p> <p>5. Фактури ще бъдат издавани след извършване на услугата или по взаимно писмено съгласие.</p> <p>6. Ако поръчката бъде анулирана от клиента, или мястото е недостъпно, клиентът ще бъде таксуван с 50% от стойността на поръчката плюс пътните разходи, но не по-малко от 250.00 EUR.</p> <p>7. Освен ако не е посочено друго, фактурите се дължат и се плащат без приспадане непосредствено след фактурирането.</p> <p>8. В противен случай раздел 3 (Цени и срокове на плащане) на нашите условия за продажба се прилагат с необходимите промени.</p>
<p>5. WARRANTY</p>	<p>5. ГАРАНЦИЯ</p>
<p>1. We warrant for the diligent, professional provision of services. All services will be provided by qualified personal.</p> <p>2. No warranty is accepted, unless the customer gives written notice of visible defects within 3 working days of performance of the service and of any other defects without delay after initial discovery.</p> <p>3. Otherwise, Section 7 (Warranty) of our terms and conditions of sale shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>1. Гарантираме доброто и професионално предоставяне на услуги. Всички услуги ще се предоставят от квалифицирани лица.</p> <p>2. Не се приема гаранция, освен ако клиентът не даде писмено известие за видими дефекти в рамките на 3 работни дни след извършване на услугата и за други дефекти незабавно след първоначалното откриване.</p> <p>3. В противен случай се прилага Раздел 5 (Гаранция) на нашите условия за продажба се прилагат с необходимите промени.</p>
<p>6. MISCELLANEOUS</p>	<p>6. ДРУГИ</p>
<p>1. All hardware for the remote monitoring functionality (ERMC), such as a modems and Data/SIM cards, either installed/mounted in/on our delivered goods, or delivered to customer separately, shall remain the property of Daikin at all times. Customer shall have the right of use during the remote monitoring subscription period and the hardware is to be returned to Daikin immediately thereafter.</p> <p>2. Unless otherwise provided herein, the provisions of our terms and conditions of sale, especially those concerning delivery times, reservation of title, liability, environment and licenses, personal data, jurisdiction and applicable law shall apply to services mutatis mutandis.</p>	<p>1. Целият хардуер за функцията за дистанционно наблюдение (ERMC), като модеми и карти за данни/SIM карти, инсталиране/монтирани в/на нашите доставени стоки или доставени отделно на клиента, остават постоянна собственост на Daikin. Клиентът има правото на ползване за периода на абонамента за дистанционно наблюдение, а хардуерът следва да се върне на Daikin веднага след изтичането му.</p> <p>2. Освен ако не е предвидено друго, разпоредбите на нашите условия за продажба, особено тези, отнасящи се до сроковете за доставка, запазване на собствеността, отговорност, околна среда и лицензии, лични данни, юрисдикция и приложимо право, се прилагат с необходимите промени.</p>

The Daikin Commercial terms and conditions are also available in the internet at www.daikin-ce.com/t&c

DAIKIN AIRCONDITIONING CENTRAL EUROPE HANDELSGMBH

Lemböckgasse 59/1/1, 1230 Vienna, Austria · Tel.: + 43 (0) 1 253 21 11 · e-mail: office@daikin-ce.com · www.daikin-ce.com